

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś Szymon że przez nałożenie rąk wysłanników jest dawany Duch Święty przyniósł im pieniądze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Szymon spostrzegł, że Duch bywa udzielany przez nakładanie rąk apostołów, przyniósł im pieniądze* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś Szymon, że przez nałożenie rąk wysłanników jest dawany Duch, przyniósł im pieniądze
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś Szymon że przez nałożenie rąk wysłanników jest dawany Duch Święty przyniósł im pieniądze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Szymon spostrzegł, że Duch bywa udzielany przez wkładanie rąk apostołów, przyniósł im pieniądze
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Szymon zobaczył, że Duch Święty był udzielany przez nakładanie rąk apostołów, przyniósł im pieniądze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ujrzawszy Szymon, że przez wkładanie rąk apostołskich był dawany Duch Święty, przyniósł im pieniądze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ujrzawszy Szymon, że przez wkładanie rąk apostołskich był dawan Duch święty, ofiarował im pieniądze,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Szymon ujrzał, że Apostołowie przez nakładanie rąk udzielali Ducha Świętego, przyniósł im pieniądze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Szymon spostrzegł, że Duch bywa udzielany przez wkładanie rąk apostołów, przyniósł im pieniądze
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Szymon zobaczył, że apostołowie przez nakładanie rąk udzielali Ducha, przyniósł im pieniądze
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kiedy Szymon zobaczył, że przez nałożenie rąk apostołowie udzielają Ducha Świętego, przyniósł pieniądze
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy Szymon zobaczył, że Duch dawany jest przez nałożenie rąk apostołów, przyniósł im pieniądze
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedy Szymon zobaczył, że podczas nakładania rąk przez apostołów ludzie otrzymywali Ducha Świętego, przyniósł Piotrowi i Janowi pieniądze
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Szymon zobaczył, że przez wkładanie rąk apostołowie udzielają Ducha Świętego, przyniósł im

¹⁾ pieniądze, χρήματα.

			pieniądze i powiedział:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як побачив Симон, що накладанням рук апостолів дається [Святий] Дух, приніс їм гроші
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Szymon ujrzał, że Duch jest dawany z powodu nałożenia rąk apostołów więc przyniósł im pieniądze,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szim'on zobaczył, że Duch zostaje dany, gdy wysłannicy kładą na nich ręce, i zaproponował im pieniądze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Szymon ujrzał, że duch jest udzielany dzięki wkładaniu rąk przez apostołów, zaproponował im pieniądze
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szymon, widząc, że apostołowie przez nałożenie rąk udzielają innym Ducha, przyniósł im pieniądze i powiedział: